31999L0099

28.12.1999 ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV L 334/32

SMERNICA KOMISIE 1999/99/ES
z 15. decembra 1999,
ktorou sa prispôsobuje technickému pokroku smernica Rady 80/1269/EHS o aproximáci právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa výkonu motorov motorových vozidiel

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 70/156/EHS zo 6. februára 1970 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel [1], naposledy zmenenú a doplnenú smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/91/ES [2], a najmä na jej článok 13 ods. 2,

so zreteľom na smernicu Rady 80/1269/EHS zo 16. decembra 1980 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcu sa výkonu motorov motorových vozidiel [3], naposledy zmenenú a doplnenú smernicou Komisie 97/21/ES [4], a najmä na jej článok 3,

keďže:

(1) Smernica 80/1269/EHS je jednou zo samostatných smerníc postupu ES typového schvaľovania stanoveného v smernici 70/156/EHS. Ustanovenia smernice 70/156/EHS týkajúce sa systémov vozidla, komponentov a samostatných technických jednotiek, platia následne pre túto smernicu.

(2) V rámci typového schvaľovania plynom poháňaných vozidiel (LPG a NG), je potrebné zaviesť do smernice 80/1269/EHS ustanovenia týkajúce sa merania výkonu motora takých vozidiel, najmä vzhľadom na test použitého paliva podľa definície uvedenej v smernici Komisie 98/77/ES z 2. októbra 1998, prispôsobujúcej technickému pokroku smernicu Rady 70/220/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa opatrení proti znečisťovaniu vzduchu emisiami z motorov motorových vozidiel [5]. V tejto súvislosti je potrebné sledovať technické požiadavky prijaté Európskou hospodárskou Komisiou Organizácie spojených národov v jej nariadení č. 85 [6].

(3) Opatrenia uvedené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Výboru pre prispôsobenie sa technickému pokroku, ktorý bol založený smernicou 70/156/EHS,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 80/1269/EHS sa týmto mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

Článok 2

1. S účinnosťou od 1. januára 2000 nesmú členské štáty z dôvodov týkajúcich sa výkonu motora:

— odmietnuť udeliť akémukoľvek danému typu motorového vozidla ES typové schválenie podľa článku 4 ods. 1 smernice 70/156/EHS alebo

— odmietnuť udeliť národné typové schválenie, alebo

— zakázať registráciu, predaj alebo uvedenie do prevádzky vozidiel podľa článku 7 smernice 70/156/EHS,

ak boli údaje o výkone motora stanovené podľa požiadaviek smernice 80/1269/EHS, zmenenej a doplnenej touto smernicou.

2. S účinnosťou od 1. januára 2000 členské štáty:

— nesmú naďalej udeľovať ES typové schválenie podľa článku 4 ods. 1 smernice 70/156/EHS a

— môžu odmietnuť udeliť národné typové schválenie, s výnimkou uplatnenia ustanovení článku 8 ods. 2 smernice 70/156/EHS

pre typ vozidla, ak výkon motora nebol stanovený podľa požiadaviek smernice 80/1269/EHS, zmenenej a doplnenej touto smernicou.

Článok 3

1. Členské štáty do 31. decembra 1999 prijmú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

---

[1] Ú. v. ES L 42, 23.2.1970, s. 1.
[2] Ú. v. ES L 11, 16.1.1999, s. 25.
[3] Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 46.
[4] Ú. v. ES L 125, 16.5.1997, s. 31.
[5] Ú. v. ES L 286, 23.10.1998, s. 34.
[6] Nariadenie EHK/OSN č. 85 (E/ECE324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1-/Add. 84), v zmenenom znení.

Článok 4

Táto smernica nadobudne účinnosť na tretí deň po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 5

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 15. decembra 1999

Za Komisiu

Erkki LIIKANEN

člen Komisie

PRÍLOHA

ZMENY PRÍLOHY I K SMERNICI 80/1269/EHS

1. Bod 5.3.11 sa nahrádza takto:

„5.3.11. použije sa nasledujúce palivo:

5.3.11.1. Pre zážihové motory poháňané benzínom:

sa použije palivo dostupné na trhu. V sporných prípadoch je referenčným palivom palivo špecifikované v prílohe IX, prvý bod smernice 70/220/EHS v jej poslednom znení. Namiesto vyššie uvedeného referenčného paliva sa môžu pre motory poháňané benzínom použiť referenčné palivá definované CEC (*) v CEC-dokumente RF-08-A-85.

5.3.11.2. Pre zážihové motory poháňané LPG:

5.3.11.2.1. V prípade motorov s automatickým prispôsobením sa palivu:

sa použije palivo dostupné na trhu. V sporných prípadoch je referenčným palivom jedno z referenčných palív špecifikovaných v prílohe IX a) smernice 70/220/EHS v jej poslednom znení.

5.3.11.2.2. V prípade motorov bez automatického prispôsobenia sa palivu:

sa použije referenčné palivo špecifikované v prílohe IX a) smernice 70/220/EHS v jej poslednom znení, s najnižším obsahom C3, alebo

5.3.11.2.3. V prípade motorov označených pre jedno špecifické zloženie paliva:

sa použije palivo, pre ktoré je motor označený.

5.3.11.2.4. Použité palivo sa uvedie v protokole o teste.

5.3.11.3. Pre zážihové motory poháňané NG:

5.3.11.3.1. V prípade motorov s automatickým prispôsobením sa palivu:

sa použije palivo dostupné na trhu. V sporných prípadoch je referenčným palivom jedno z referenčných palív špecifikovaných v prílohe IX a) smernice 70/220/EHS v jej poslednom znení.

5.3.11.3.2. V prípade motorov bez automatického prispôsobenia sa palivu:

sa použije palivo dostupné na trhu s Wobbe indexom minimálne 52,6 MJm^{-3} (0 °C, 101,3 kPa). V sporných prípadoch je referenčným palivom palivo G20 špecifikované v prílohe IX a) smernice 70/220/EHS v jej poslednom znení, t. j. palivo s najvyšším Wobbe indexom, alebo

5.3.11.3.3. V prípade motorov označených pre určitú skupinu palív:

sa použije palivo dostupné na trhu s Wobbe indexom minimálne 52,6 MJm^{-3} (0 °C, 101,3 kPa) ak je motor označený pre skupinu plynu H, alebo s Wobbe indexom minimálne 47,2 MJm^{-3} (0 °C, 101,3 kPa) ak je motor označený pre skupinu plynu L. V sporných prípadoch je referenčným palivom palivo G20 špecifikované v prílohe IX a) smernice 70/220/EHS v jej poslednom znení ak je motor označený pre skupinu plynu H, alebo referenčné palivo G23 ak je motor označený pre skupinu plynu L, t. j. palivo s najvyšším Wobbe indexom, alebo

5.3.11.3.4. V prípade motorov označených pre jedno špecifické zloženie paliva:

sa použije palivo, pre ktoré je motor označený.

5.3.11.3.5. Použité palivo sa uvedie v protokole o teste.

5.3.11.4. Pre vznetové motory:

sa použije palivo dostupné na trhu. V sporných prípadoch je referenčným palivom palivo špecifikované v prílohe IX, druhý bod smernice 70/220/EHS v jej poslednom znení. Namiesto vyššie uvedeného referenčného paliva sa môžu pre vznetové motory použiť referenčné palivá definované CEC (**) v CEC-dokumente RF-03-A-84.

5.3.11.5. Zážihové motory vozidiel, ktoré môžu byť poháňané buď benzínom alebo plynnými palivami sa testujú s oboma palivami podľa ustanovení bodu 5.3.11.1 až 5.3.11.3. Vozidlá, ktoré jazdia na benzín aj na plyn, ale ktoré majú benzínový systém len pre prípady núdze alebo len na štartovanie, a ktorých benzínová nádrž nemôže obsahovať viac než 15 litrov benzínu, sa pre účely testu považujú za vozidlá jazdiace len na plynné palivo.

(*) Európska koordinačná Rada pre vývoj testov motorových mazív a palív. (**)Európska koordinačná Rada pre vývoj testov motorových mazív a palív.“

2. Na konci bodu 8.1 sa dopĺňa poznámka pod čiarou „([1])“ nasledujúceho znenia:

„([1]) Pokiaľ je výkon motora rovnaký v rámci jedného variantu typu motora, môže výrobca uviesť len jednu hodnotu. Každý variant musí byť jasne definovaný.“

3. Bod 3.2.2 doplnku 1 znie takto:

„3.2.2. Palivo: motorová nafta/benzín/LPG/NG ([1])“

4. K doplnku 1 sa pridávajú body 3.2.15 a 3.2.16 nasledujúceho znenia:

„3.2.15. Palivový systém LPG: áno/nie ([1])

3.2.15.1. Schvaľovacie číslo podľa smernice 70/221/EHS ([3]):…

3.2.15.2. Elektronická riadiaca jednotka motora pre palivový systém LPG:

3.2.15.2.1. Značka(y):…

3.2.15.2.2. Typ(y):…

3.2.15.2.3. Nastavovacie možnosti vzhľadom k emisiám:…

3.2.15.3. Ďalšia dokumentácia:…

3.2.15.3.1. Popis ochrany katalyzátora pri prepínači z benzínu na LPG alebo naopak:…

3.2.15.3.2. Usporiadanie systému (elektrické spojenia, podtlakové potrubie, hadice na vyrovnávanie tlakov, atď.):…

3.2.15.3.3. Výkres symbolu:…

3.2.16. Palivový systém NG: áno/nie ([1])

3.2.16.1. Schvaľovacie číslo podľa smernice 70/221/EHS ([3]):…

3.2.16.2. Elektronická riadiaca jednotka motora pre palivový systém NG:

3.2.16.2.1. Značka(y):…

3.2.16.2.2. Typ(y):…

3.2.16.2.3. Nastavovacie možnosti vzhľadom k emisiám:…

3.2.16.3. Ďalšia dokumentácia:…

3.2.16.3.1. Popis ochrany katalyzátora pri prepínači z benzínu na NG alebo naopak:…

3.2.16.3.2. Usporiadanie systému (elektrické spojenia, podtlakové potrubie, hadice na vyrovnávanie tlakov, atď.):…

3.2.16.3.3. Výkres symbolu:…“

5. V doplnku 1 sa na konci pridáva poznámka pod čiarou „([3])“ nasledujúceho znenia:

„([3]) Keď sa táto smernica zmení tak, aby zahŕňala aj nádrže na plynné palivá.“

6. Bod 1.1.3 dodatku k doplnku 2 znie takto:

„1.1.3. Palivo: motorová nafta/benzín/LPG/NG ([1]).“